

## ¡Pura vida!

Llegas a Costa Rica y es una maravilla. Te adaptas a la cultura, a la gente y al idioma. Y *enseguida te das cuenta de que 14- es oído / se oye / oyen por todos lados la frase «pura vida».*

Fue a finales de la década de los cincuenta cuando en algunas zonas de Costa Rica comenzó a **15-pronunciarse / estar pronunciada** esta frase que, con el tiempo, llegó a ser nuestra carta de presentación.

Durante años, los lingüistas estudiaron este fenómeno para descubrir cuándo esas dos palabras **16- fueron juntadas / las juntaron / se juntaron** por primera vez. Los resultados apuntan al cine: la frase **17-fue originada / se originó / estuvo originada** en México, en 1956, cuando el actor mexicano Antonio Espino y Mora protagonizó la película *Pura vida*, en la que **18-son narrados / están narrados / se narran** las peripecias de un desdichado hombre que **19-viene expulsado / está expulsado / fue expulsado** de su pueblo por ser la fuente de la mala suerte. Su historia de desgracias **20-es repetida / se repite / repiten** en su nueva vecindad, donde **21-viene acusado / lo acusan / se acusa** de ladrón y provocador de incendios. Las desgracias del desfachatado personaje terminan cuando adquiere un billete de lotería premiado con un millón de pesos. El protagonista usa la expresión como atributo de personas, cosas o acciones con las acepciones de «bueno» y «bontón».

**22-Se dice / Está dicho**, pues, que la frase viajó de México a Costa Rica. Ya en la década de los setenta, la frase *pura vida* **23-viene difundida / se difundió** por todo el país. Hasta 1980, el ambiente de serenidad que caracterizaba a Costa Rica en comparación con las guerras y el dolor que azotaba al resto de Centroamérica fueron las razones que impulsaron la socialización del «pura vida».

*Pura vida* **24-está usada / la usan / se usa** con significados diferentes. La frase **25-pueden / se pueden / se puede** emplear para saludar o expresar satisfacción. Cuando **26-se emplea / emplean / viene empleada** como saludo o despedida, tiene el mismo significado que el *ciao* italiano. La frase puede referirse también a una persona bondadosa y simpática. A mediados de la década de los noventa, el término **27-estuvo incorporado / se incorporó / lo incorporan** a los diccionarios de costarriquenismos y hoy en día *Pura vida* **28-viene considerado / se considera** el lema no oficial de Costa Rica. Algo así como un estilo de vida.

www.nacion.com, www.ehowenespanol.com (texto adaptado)

**vida f.** pura vida loc. adj. {jergal} Atable, simpático. (Esa mujer es pura vida). // 2. Bueno, que gusta. (Ese libro está pura vida). // 3. Bonito, de aspecto agradable. (Los cuadros que pintaba Juan son pura vida). // 4. Con salud. (Estuvo enfermo, pero ahora está pura vida). // 5. loc. adv. Bien, muy bien. (Esto está pura vida). // // ¡pura vida! Expresión usada como saludo y despedida entre los jóvenes. (¿Díay, qué? ¡Pura vida!).

Nuevo Diccionario de Costarriquenismos

Miguel Ángel Quesada Pacheco

Editorial Tecnológica de Costa Rica, 2009

## Capítulo 8

### Subjuntivo introducido por verbos Verbos de influencia, sentimiento y opinión Proposiciones de constatación y valoración

#### 1- Verbos de influencia

Los verbos de influencia expresan la voluntad de ejercer una influencia sobre los demás o sobre una determinada situación:

*Queremos irnos de vacaciones a Málaga.*

*Necesito que me consigas los apuntes de geografía.*

*El médico me ha recomendado que coma más fruta.*

#### Verbos de influencia

##### Los más frecuentes son:

aconsejar - dejar - exigir - impedir - necesitar - obligar - ordenar - pedir - permitir - prohibir - querer - recomendar - rogar - sugerir, etc.

#### 2- Verbos de sentimiento

Los verbos de sentimiento expresan una reacción o, precisamente, un sentimiento (por ejemplo, deseo, duda, gusto, odio, etc.):

*Luisa adora comer en el jardín.*

*Detesto que le pongas tanta sal a la comida.*

*A Salvador le encantaría que fuéramos a su fiesta de cumpleaños.*

#### Verbos de sentimiento

##### Los más frecuentes son:

agradecer - alegrarse de - detestar - dudar - encantar - estar harto de - gustar - lamentar - molestar - odiar - preferir - sentir - soportar - temer, etc.

Tanto los verbos de influencia como los de sentimiento se pueden construir con un infinitivo si los sujetos de ambas acciones son iguales:

*Necesitamos saber qué pasará con la huelga. (Necesitar y saber se refieren a nosotros)*

*Odio trabajar en verano. (Odiar y trabajar se refieren a yo)*

*Luisa detesta trabajar los sábados. (Detestar y trabajar se refieren a Luisa)*

Final embargo, si los sujetos son diferentes el verbo se construirá con una oración subordinada en subjuntivo:

*Necesitamos que nos digas qué pasará con la huelga. (El sujeto de necesitamos es nosotros; el de digas es tú)*

*El sindicato recomendó que las empresas aumentaran los sueldos. Luisa detesta que le pregunten cuántos años tiene.*